

EDITORIAL

No ano do Centenário da Imigração Japonesa no Brasil, o Centro de Estudos Japoneses da Universidade de São Paulo (CEJAP-USP) e o International Research Center for Japanese Studies (Nichibunken) realizaram o “Simpósio Internacional Comemorativo ao Centenário da Imigração Japonesa no Brasil – Intercâmbio Cultural entre o Brasil e o Japão: Língua – História – Imigração”, nos dias 14, 15 e 16 de outubro de 2008. Este simpósio se inseriu na ampla programação de eventos no âmbito da Universidade de São Paulo, coordenada pela Comissão do Centenário da Imigração Japonesa, e coroou as comemorações com três dias de profficuas exposições e discussões acadêmicas.

A presente edição especial de *Estudos Japoneses* registra esse evento histórico e vem disponibilizar ao público os textos revisados de conferências, mesas-redondas e comunicações.

Inicialmente, destaca-se o texto da conferência de abertura “A importância histórico-cultural dos imigrantes nikkeis no Brasil” proferida pelo Prof. Dr. Shuhei Hosokawa (Nichibunken), no qual, após alinhar os principais traços característicos da imigração japonesa no Brasil, comparou-a com a ocorrida nos Estados Unidos, destacou a importância da presença dos descendentes nipônicos nas terras brasileiras como um caso peculiar da imigração japonesa e observou o movimento no sentido contrário da imigração, ou seja, o fenômeno decasségui, como um marco na história recente do intercâmbio entre o Brasil e o Japão. Na segunda conferência, o Prof. Dr. Masato Ninomiya (USP) abordou o fenômeno decasségui, apresentou a atualidade da questão com riqueza de detalhes e ressaltou a importância de concretizar um acordo bilateral de cooperação judicial entre os dois países como instrumento de combate ao crime e de resolução de pendências judiciais, em “Os trabalhadores brasileiros e a cooperação judiciária entre o Brasil e o Japão”. O Prof. Dr. Sadami Suzuki (Nichibunken) propõe uma nova postura no estudo da História Cultural do Japão, rediscutindo conceitos de Literatura e de Artes a partir de questionamentos sobre a

conjuntura intelectual da Ásia Oriental Moderna, em “Para uma releitura da história cultural do Japão moderno e contemporâneo: os conceitos de Literatura e Artes” O Prof. Dr. João Adolfo Hansen (USP), na qualidade de debatedor, instigou uma discussão acadêmica instrutiva e de qualidade singular sobre o anacronismo dos conceitos, tema este abordado pelo Prof. Suzuki, que pode ser confirmada nas páginas impressas que seguem.

Em seguida, destacam-se os artigos das sessões de mesa-redonda.

A primeira, intitulada “Cem anos de imigração japonesa no Brasil”, contou com duas mesas que abordaram a imigração japonesa sob vários enfoques: “Transformação de modelo educacional de nissei na comunidade Nikkei-brasileira: de *wakon-hakusai-ron* ao *hakkon-wasai-ron*”, do Prof. Dr. Koichi Mori (USP); “A diplomacia brasileira diante da imigração japonesa (1897-1942)”, de Márcia Yumi Takeuchi (USP-doutoranda); “Imigrante japonês: compreendendo o processo de separação”, do Prof. Dr. Francisco Hashimoto (Unesp – Assis); “Contribuições culturais de brasileiros no Japão e japoneses no Brasil, por meio da educação informal e lazer”, da Profa. Dra. Luci Tiho Ikari (Faculdade Independente de Butantã); e “As línguas faladas nas comunidades rurais nipo-brasileiras do estado de São Paulo e a percepção das três gerações sobre a ‘mistura das línguas’”, da Profa. Dra. Junko Ota (USP).

A sessão “Recepção e assimilação da cultura japonesa” tratou, como o próprio título expressa, da recepção e assimilação da cultura japonesa no Brasil, em diversas áreas, a saber, Artes, Relações Internacionais, Lingüística, Literatura e Historiografia: “Sesshû em Buenos Aires e Bashô em São Paulo: a participação de Shimazaki Tôson no PEN Club Internacional e a palestra sobre ‘O mais típico do Japão’”, do Prof. Dr. Shigemi Inaga (Nichibunken); “Intercâmbios artísticos entre Japão e Brasil”, da Profa. Dra. Christine Greiner (PUC-SP); “Presença nikkei no Brasil: integração e assimilação”, do Prof. Dr. Alexandre Ratsuo Uehara (Faculdades Integradas Rio Branco); “O haikai no Brasil – assimilação ou uma nova realização poética?”, da Profa. Sonia Longhi Ninomiya (UFRJ); “Recepção e assimilação da cultura japonesa – afastando-se do caminho: a perda dos princípios DÔ pelos descendentes de imigrantes japoneses” da Profa. Dra. Cecília Kimie Jo Shioda (Unesp-Assis); e “Dicionários que atravessaram oceanos”, da Profa. Dra. Eliza Atsuko Tashiro Perez (USP).

Os artigos da sessão “Expressões do erotismo japonês”, “Usos e costumes sexuais e a cultura do sexo do período Edo nas pinturas eróticas *ukiyo-e*” da autoria do Prof. Dr. Monta Hayakawa (Nichibunken), “O desejo e a representação nas gravuras eróticas japonesas *shunga*”, do Prof. Dr. Amaury Alejandro García Rodríguez (El Colégio de México) e “Cenas de assalto sexual: um estudo de caso em Hokusai”, da Profa. Dra. Madalena Natsuko Hashimoto Cordaro (USP), apresentam, com o auxílio das imagens e dos textos, interpretações da vertente erótica da pintura tradicional japonesa, ainda pouco conhecida no Brasil.

Os artigos da sessão “Estudos de Pós-Graduação” apresentam uma síntese das dissertações defendidas ou em elaboração no Programa de Língua, Literatura e Cultura Japonesa do Departamento de Letras Orientais da FFLCH-USP: “A presença do ikebana Ikenobô no Brasil” de Valderson Cuiabano Silvério de Souza; “*Narrativas da América: o confronto com o desconhecido*”, de Mina Isotani; “Mangá e a transmissão de cultura: o exemplo de *Rurouni Kenshin*” de Gustavo Furuyama; e “Etnicidade e envelhecimento: estudo de artigos de jornais da comunidade nipo-brasileira”, de Patricia Tamiko Izumi.

O texto de Geny Wakisaka trata-se do pronunciamento feito na homenagem pela premiação no "Primeiro Prêmio Mundial Nara Man'yô", premiação esta de grande destaque que projetou a pesquisadora e sua produção acadêmica no âmbito internacional.

Dessa forma, o periódico *Estudos Japoneses* vem cumprir novamente a sua função histórica de divulgar as produções acadêmicas de Língua, Literatura e Cultura Japonesa, com o intuito de informar os estudantes, pesquisadores e públicos interessados e de incentivar novas pesquisas do gênero.

Por fim, faz-se necessário registrar nossos agradecimentos a todos os tradutores e colaboradores, em especial ao Prof. Dr. João Adolfo Hansen, pela revisão criteriosa do texto da conferência do Prof. Dr. Sadami Suzuki, supra mencionado.

Wataru Kikuchi
Coordenador Editorial